

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-02-11/>

### Liturgy variables

<b>Hours:</b> Troparion: Resurrection,; Kontakion: Triodion,	<b>На часах</b> – На часах – тропарь воскресный. Кондак Триоди.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху,</b>
<b>Resurrectional troparion, tone 3:</b>  Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; / for the Lord hath wrought might with His arm. / trampling down death by death; / becoming the first-born of the dead, / delivering us from the belly of Hades, / and granting the world great mercy.	<b>Тропарь Воскрéсен, глас 3:</b>  Да веселя́тся Небéсная, / да ра́дуются земна́я: / я́ко сотвори́ держа́ву / мýщицею Своéю Господь, / попрá смёртию смёрть, / пёрвенец мёртвых бысть, / из чрэва áдова избáви нас, / и подаде́ мýрови вéлию мýлость.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прýсно и во вéки векóв. Амýнь.</b>
<b>Theotokion from the Horologion</b>	
<b>Tone 1:</b>  When Thou, O God, shalt come to earth with glory, / and all things tremble, / and the river of fire floweth before the Judgment Seat / and the books are opened, and the hidden things made public, / then deliver me from the unquenchable fire // and deem me worthy to stand at Thy right hand, O most righteous Judge.	<b>Конда́к из Триóди, глас 1:</b>  Егда́ при́деши, Бóже, на зéмлю со слáвою, / и трепéщут вся́ческая, / река́ же óгненная пред суди́щем влечёт, / кнй́ги разгибáются, и та́йная явля́ются, / тогда́ избáви мя от огня́ неугасýмаго // и сподóби мя одеснýю Тебе́ стáти, Суди́е Прáведнейший.

<b>At the Liturgy</b>	<b>На Литургии</b>
<b>On the Beatitudes</b> Beatitudes on 12: Octoechos 6; Triodion 4, from Ode 6;	<b>Третий антифон, Блаженны</b> , гласа – 6 и Триоди, песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Цáрствии Твоéм помяни́ нас, Гóсподи, / егда́ при́деши, во Цáрствии Твоéм.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the	Блажéни ни́щии дúхом, / я́ко тех есть

Kingdom of Heaven.	Царство Небесное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажéни плачу́щие, / я́ко ти́и утéшатся.
	Воскрéсные, глас 3:
<b>Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.</b>	<b>Блажéни крóтции, / я́ко ти́и наслéдят зéмлю.</b>
From paradise didst Thou drive our forefather Adam, who had broken Thy commandment, O Christ; but, O Compassionate One, Thou didst cause to dwell therein the thief who confessed Thee on the cross, crying out: "Remember me, O Savior, in Thy Kingdom!"	Отвéргша, Христé, за́поведь Твою́, / праóтца Ада́ма из райа́ изгна́л еси́: / разбо́йника же ще́дре исповéдавши Тя на крестé, / вонь всели́л еси́, зову́ща: / помяни́ мя, Спа́се, во Царствии Твоéм.
<b>Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.</b>	<b>Блажéни а́лчу́щие и жа́жду́щие пра́вды, / я́ко ти́и насы́тятся.</b>
With the curse of death didst Thou condemn us who had sinned, O Lord, Bestower of life; yet having suffered in Thy flesh, O sinless Master, Thou hast granted life unto mortals who cry out: "Remember us also in Thy Kingdom!"	Согрéших нас смéртною осудил еси́ кля́твою, Живода́вче и Го́споди, / тéлом же Твои́м, безгрéшне Влады́ко, пострада́в, / смéртныя оживи́л еси́ зову́щия: / помяни́ и нас во Царствии Твоéм.
<b>Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.</b>	<b>Блажéни ми́лостивии, / я́ко ти́и поми́ловани бу́дут.</b>
In rising from the dead, Thou hast raised us up from the passions with Thyself through Thy resurrection, O Lord; and all the power of death hast Thou destroyed, O Savior. Wherefore, with faith we cry out to Thee: "Remember us also in Thy Kingdom!"	Воскрéс из мéртвых, совоскреси́л еси́ нас от страстéй / воскресéнием Твои́м, Го́споди: / смéртную же всю́ силу погуби́л еси́, Спа́се. / Сего́ ра́ди véрою Ти зовéм: / помяни́ и нас во Царствии Твоéм.
<b>Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.</b>	<b>Блажéни чи́стии сéрдцем, / я́ко ти́и Бо́га ўзря́т.</b>
O Thou who as God grantest life, by Thy three days in the tomb Thou didst raise up with Thyself the dead in Hades, and as One Who is good Thou hast poured forth incorruption upon all of us who with faith ever cry out: "Remember us also in Thy Kingdom!"	Тридне́вным Твои́м погребéнием, / и́же во а́де умерщвлéнныя, я́ко Бог, оживотвори́вый, совоздвигл еси́, / и нетлéние всем, я́ко Благ, источи́л еси́ нам, véрою зову́щим всегда́: / помяни́ и нас во Царствии Твоéм.
<b>Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.</b>	<b>Блажéни миротво́рцы, / я́ко ти́и сы́нове Бо́жии нареку́тся.</b>
Risen from the dead, O Savior, Thou didst first appear to the myrrh-bearing women, crying out: "Rejoice!" and through them Thou didst announce Thy resurrection to Thy friends, O Christ. Wherefore, with faith we cry out to Thee, "Remember us also in Thy Kingdom!"	Миронóсицам жена́м пéрвее яви́лся еси́, / воскрéс из мéртвых, Спа́се, / возопи́в: éже раду́йтесь, / и те́ми друго́м Твои́м возвеща́еши воста́ние Твоé, Христé. / Сего́ ра́ди véрою Ти зовéм: / помяни́ и нас во Царствии Твоéм.

<b>Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.</b>	<b>Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное.</b>
Moses, stretching out his arms on the mountain, prefigured the Cross and thus conquered Amelek. And, receiving it with faith as a mighty weapon against the demons, we all cry out: "Remember us also in Thy kingdom!"	На горé Моисéй рúце распростёр, / прообразовáше крест, Амáлика победíвый: / мы же véрою тогó на бéсы ору́жие крéпкое приéмше, вси зовéм: / помяни и нас во Цáрствии Твоéм.
<b>Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.</b>	<b>Блажéни естé, егдá понóсят вам, / и изженúт, и рекúт вся́к зол глагóл на вы, лжúще Менé рáди.</b>
At Thy fearful coming, O Christ, when Thou appearest from heaven, when the thrones are set up and the books opened, then spare, O Savior, spare Thy creature.	<b>Триóди, глас 6</b> Во стрáшнем, Христé, пришéствии Твоéм, егдá явíшися с Небесé, / и постáвятся престóли, и кнiги разгнúтся, // пощадí, пощадí тогдá, Спáсе, создáние Твоé.
<b>Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.</b>	<b>Рáдуйтесь и веселíтся, / я́ко мзда вáша мнóга на Небесéх.</b>
Since God is the Judge, nothing can help thee there, no zeal, no skill, no glory, no friendship, but only the strength that thou gainest, my soul, from thy works.	Тáмо ничтóже помощí мóжет, Бóгу сýщу Судий, / ни тщáние, ни кóзни, ни слáва, ни дрúжба, // рáзве от дел крéпость твоя́, о душé моя́!
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сы́ну и Святóму Дúху.</b>
O Lord, let me not hear Thee say, "Take what is due to thee," as Thou dost send me from Thy presence; let me not hear Thee say, "Depart from Me into the fire of the accursed," but may I hear Thy words of blessing to the righteous.	<b>Возмí твоé, да не услýшу, Гóсподи, отсыла́емь от Тебé, / ниже, éже поидí во óгнь прокля́тых, // но возжелéннаго глáса прáведных.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И нýне и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.</b>
Thou art the gate, pure lady, through which One alone has passed, going in and out, yet not breaking the seal of thy virginity: Jesus, Adam's Creator and thy Son.	<b>Богорóдичен:</b> Дверь Ты еси́, Ю́же едiн прóйде вшéдый и изшéдый, / и ключí не разрешíвый дéвства, Чíстая, // Иисýс создáвый Адáма, и Сын Твой.

*Troparia & Kontakia* В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма. «Слава» – кондак Триоди, «И ныне» – кондак храма.

<b>Resurrectional troparion, tone 3:</b>	<b>Тропарь Воскрéсен, глас 3:</b>
Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; / for the Lord hath wrought might with	Да веселýтся Небéсная, / да рáдуются земнáя: / я́ко сотвори́ держáву / мýщицею

His arm. / trampling down death by death; / becoming the first-born of the dead, / delivering us from the belly of Hades, / and granting the world great mercy.	Своёю Господь, / попра смёртию смёрть, / пёрвенец мёртвых бысть, / из чрэва адова избáви нас, / и подаде мiрови вéлию мiлость.
<b>Troparion of the Temple, Tone 4:</b>  Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls.	<b>Тропа́рь храма: глас 4:</b>  Днесь благове́рнии лю́дие свѣтло пра́зднуем,/ осеня́еми Твои́м, Богома́ти, прише́ствием,/ и к Твоemú взира́юще пречы́стому о́бразу, умiльно глаго́лем:/ покрый нас честны́м Твои́м Покро́вом/ и избáви нас от всякаго зла,/ моля́щи Сы́на Твоего́, Христа́ Бо́га на́шего,// спасти́ ду́ши на́ша.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху,</b>
<b>Tone 1:</b>  When Thou, O God, shalt come to earth with glory, / and all things tremble, / and the river of fire floweth before the Judgment Seat / and the books are opened, and the hidden things made public, / then deliver me from the unquenchable fire // and deem me worthy to stand at Thy right hand, O most righteous Judge.	<b>Конда́к из Триоди, глас 1:</b>  Егда́ приидеши, Бо́же, на зéмлю со сла́вою,/ и трепещут вся́ческая,/ река́ же о́гненная пред суди́щем влечёт,/ кни́ги разгиба́ются, и та́йная явля́ются,/ тогда́ избáви мя от огня́ неугаси́маго// и сподо́би мя одесну́ю Тебе́ ста́ти, Судие́ Пра́веднейший.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прiсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Kontakion of the Temple, tone 3</b>  Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God.	<b>Кондак храма: Кондак, глас 3.</b>  Де́ва днесь предстои́т в це́ркви/ и с ли́ки святы́х невидимо за ны мо́лится Бо́гу,/ А́нгели со архиере́и покланя́ются,/ апо́столы же со проро́ки ликовствую́т:// нас бо ра́ди мо́лит Богоро́дица Превéчнаго Бо́га

*The Epistle* Прокимен и аллилуиарий – Недели мясопустной. Апостол и Евангелие – Недели мясопустной.

<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вонмем.
<b>Priest:</b> Peace be unto all.	<b>Иерей:</b> Мир всем.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И ду́хови твоemú.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премудрость.
<b>Reader:</b> The Prokimenon in the 3th Tone: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Чтец: неде́ли мясопу́стной:</b> Прокимен, глас 3: Вéлий Господь наш, и вéлия крéпость Его́,/ и ра́зума Его́ несть числа́.

<b>Choir:</b> Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Его,/ и разума Его несть числа.
<b>Reader: Stichos:</b> Praise ye the Lord, for a psalm is a good thing; let praise be sweet unto our God.	<b>Чтец: Стих:</b> Хвалите Господа, яко благ псалом, Божови нашему да усладится хваление.
<b>Choir:</b> Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Его,/ и разума Его несть числа.
<b>Reader:</b> Great is our Lord, and great is His strength	<b>Чтец:</b> Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Его
<b>Choir:</b> and of His understanding there is no measure.	<b>Лик:</b> и разума Его несть числа.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премудрость.
<b>Reader:</b> The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians	<b>Чтец:</b> К Коринфяном послания святого Апостола Павла чтение.
<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Вондем.

<i>ENGLISH</i>	<i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i>
<i>[1 Corinthians 8:8-9:2 (§140)]</i>	<i>(Недели мясопустной: Кор., зач 140., VIII, 8 – IX, 2)</i>
<p>Brethren: [8] Meat doth not commend us to God. For neither, if we eat, shall we have the more; nor, if we eat not, shall we have the less. [9] But take heed lest perhaps this your liberty become a stumbling block to the weak. [10] For if a man see him that hath knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not his conscience, being weak, be emboldened to eat those things which are sacrificed to idols? [11] And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ hath died? [12] Now when you sin thus against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ. [13] Wherefore, if meat scandalize my brother, I will never eat flesh, lest I should scandalize my brother. [1] Am not I free? Am not I an apostle? Have not I seen Christ Jesus our Lord? Are not you my work in the Lord? [2] And if unto others I be not an apostle, but yet to you I am. For you are the seal of my apostleship in the Lord.</p>	<p>Братие, брашно нас не поставит пред Богом: ниже бо аще ямы, избыточествуем, ниже аще не ямы, лишаемся. Блюдите же, да не како власть ваша сия преткновение будет немощным. Аще бо кто видит тя, имуща разум, в трѣбищи возлежаща, не совесть ли его немощна сущи созиждется идоложертвенная ясти? И погибнет немощный брат в твоѣм разуме, егоже ради Христос умре. Такоже согрешающе в братию, и биюще их совесть немощну сущу, во Христа согрешаете. Темже аще брашно соблазняет брата моего, не имам ясти мяса во веки, да не соблазню брата моего. Несмь ли апостол? Несмь ли свободь? Не Иисуса Христа ли Господа нашего видех? Не дело ли мое вы есте о Господе? Аще убо иным несмь апостол, но убо вам есмь. Печать бо моего апостольства вы есте о Господе.</p>
<i>РУССКИЙ</i>	Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не

терям. Берегитесь однако же, чтобы эта свобода ваша не послужила соблазном для немощных. Ибо если кто-нибудь увидит, что ты, имея знание, сидишь за столом в капище, то совесть его, как немощного, не расположит ли и его есть идоложертвенное? И от знания твоего погибнет немощный брат, за которого умер Христос. А согрешая таким образом против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа. И потому, если пища соблазняет брата моего, не буду есть мяса вовек, чтобы не соблазнить брата моего. Не Апостол ли я? Не свободен ли я? Не видел ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дело вы в Господе? Если для других я не Апостол, то для вас Апостол; ||ибо печать моего апостольства - вы в Господе.

<b>Priest:</b> Peace be unto thee.	<b>Иерей:</b> Мир ти.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И дѹхови твоемѹ.
<b>Deacon:</b> Wisdom.	<b>Диакон:</b> Премѹдрость.

### ALLELUIA

<b>Reader:</b> Alleluia in the 8th Tone.	<b>Чтец:</b> Аллилуїа, глас 8й:
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
<b>Reader:</b> Come let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Savior.	<b>Чтец:</b> Приидіте возрадуемся Гѳсподеви, воскликнем Бѳгу Спасителю на́шему.
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
<b>Reader:</b> Let us come before His countenance with thanksgiving, and with psalms let us shout in jubilation unto Him.	<b>Чтец:</b> Предварім лицѣ Егѳ во исповѣдании, и во псалмѣх воскликнем Емѹ.
<b>Choir:</b> Alleluia, Alleluia, Alleluia!	<b>Лик:</b> Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

### Gospel

<b>ENGLISH</b>	<b>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</b>
<p>[Matthew 25:31-46, §106]:</p> <p>The Lord said: [31] And when the Son of man shall come in his majesty, and all the angels with him, then shall he sit upon the seat of his majesty. [32] And all nations shall be gathered together before him, and he shall separate them one from another, as the shepherd separateth the sheep from the goats: [33] And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on his left. [34] Then shall the king say to them that shall be on his right hand: Come, ye blessed of my Father, possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world. [35] For I was hungry, and you gave me to eat; I was thirsty, and you gave me to drink; I was a stranger, and you took me in: [36] Naked, and you covered me: sick, and you visited me: I was in prison, and you came to</p>	<p>(Недѣли мясопѹстной: Мф., зач. 106: XXV, 31–46.)</p> <p>Речѣ Господѣ: егда приидет Сын Человѣческий в славе Своѣй и вси святїи ангели с Ним, тогда сядет на престолѣ славы Своѣя. И соберѹтся пред Ним вси язѣцы, и разлучит их друг от дрѹга, якоже пастырь разлучает ѳвцы от кѳзлиц. И поставит ѳвцы одеснѹю Себѣ, а кѳзлища ошѹюю. Тогда речѣтъ Царь сѹщим одеснѹю Егѳ: приидите, благословѣннии Отца Моегѳ, наследуйте уготованное вам Царствие от сложенїя мїра. Взалка́хся бо, и да́сте Ми я́сти: возжада́хся, и напоите Мя: страна́н бех, и введѳсте Мене́. Наг, и одѣясте Мя: болен, и посетїте Мене́: в темни́це бех, и приидѳте ко Мне. Тогда́ отвѣща́ют Емѹ пр�́ведницы, глаголюще: Гѳсподи, когда́ Тя</p>



<p>me. [37] Then shall the just answer him, saying: Lord, when did we see thee hungry, and fed thee; thirsty, and gave thee drink? [38] And when did we see thee a stranger, and took thee in? or naked, and covered thee? [39] Or when did we see thee sick or in prison, and came to thee? [40] And the king answering, shall say to them: Amen I say to you, as long as you did it to one of these my least brethren, you did it to me. [41] Then he shall say to them also that shall be on his left hand: Depart from me, you cursed, into everlasting fire which was prepared for the devil and his angels. [42] For I was hungry, and you gave me not to eat: I was thirsty, and you gave me not to drink. [43] I was a stranger, and you took me not in: naked, and you covered me not: sick and in prison, and you did not visit me. [44] Then they also shall answer him, saying: Lord, when did we see thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to thee? [45] Then he shall answer them, saying: Amen I say to you, as long as you did it not to one of these least, neither did you do it to me. [46] And these shall go into everlasting punishment: but the just, into life everlasting.</p>	<p>вѣдехом ѡлчуца, и напоѣхом; или жаждуца, и напоѣхом? Когда же Ты вѣдехом странна, и введѣхом; или нага, и одеѣхом? Когда же Ты вѣдехом боляща, или в темнице, и приидѣхом к Тебѣ? И отвещав Царь речѣт им: аминь глаголю вам, понѣже сотворѣсте единому сих брѣтий Моѣх меньших, Мне сотворѣсте. Тогда речѣт и сущим ошущую Егѡ: идѣте от Менѣ, проклѣтїи, во ѡгнь вѣчный, уготѡванный диаволу и аггелом егѡ. Взалкахся бо, и не дасте Ми ясти: возжадахся, и не напоѣсте Менѣ. Странен бех, и не введѣсте Менѣ; наг, и не одеѣсте Менѣ; болен и в темнице, и не посетѣсте Менѣ. Тогда отвещают Емѹ и тїи, глаголюще: Гѡсподи, когда Ты вѣдехом ѡлчуца, или жаждуца, или странна, или нага, или больна, или в темнице, и не послужѣхом Тебѣ? Тогда отвещает им, глаголя: аминь глаголю вам, понѣже не сотворѣсте единому сих мѣнших, ни Мне сотворѣсте. И идут сїи в мѹку вѣчную, праведницы же в живѡт вѣчный.</p>
---	--

**РУССКИЙ:** Когда же придет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей, и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов - по левую. Тогда скажет Царь тем, которые по правую сторону Его: приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне. Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили? когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели? когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе? И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне. Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня; был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня. Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе? Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне. И пойдут сии в мѹку вечную, а праведники в жизнь вечную.

**COMMUNION . Причастный:**

<p>Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!</p> <p>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p>	<p>Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних.</p> <p>Радуйтесь праведнии о Гѡсподе, правым подобает похвала.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p>
--	---